



Compréhension de l'oral



VIDEO

Willkommensklasse

Source : B.Z. Video – Schulalltag für Flüchtlingskinder – 2015

- **En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**
 - le thème principal du document ;
 - les faits, les informations ;
 - l'identité des personnes citées ;
 - la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).



sich zurück/halten* être réservé, être en retrait

Stratégies

Déduire le sens des mots inconnus

- ▶ Un certain nombre de mots relèvent du **champ lexical de l'environnement scolaire**. Certains mots vous sont peut-être inconnus, essayez de déduire le sens des mots soulignés à partir :

- **d'autres mots que vous connaissez :**
- **du contexte de la phrase :**

die Schule → der Schüler
der Alltag
 → was man jeden Tag macht
 → der Schulalltag
 → was man jeden Tag in der Schule macht
lernen + der Partner
 → der Lernpartner
 → jemand, mit dem man zusammen lernt

– *Dass einige schon wirklich fit sind in der deutschen Sprache, dass sie wirklich sehr gut verstehen und teilweise eben auch schon für die anderen übersetzen.*

Si certains élèves sont déjà très à l'aise en allemand et partagent la même langue maternelle que ceux qui ont encore des difficultés à comprendre l'allemand, que peuvent-ils faire pour les aider ?

– *Der normale Alltag ... : Unterricht, Hausaufgaben und natürlich Prüfungsstress.*

Essayez d'abord de déduire le sens du mot *Unterricht*. Quelle est l'activité principale d'un élève à l'école ? les ...
 Puis celui du mot *Prüfung*. Qu'est-ce qui est une source de stress à l'école ?

- ▶ Pour trouver l'**équivalent des mots composés**, pensez à commencer par traduire le dernier mot :

sprechen → die Sprache → die Sprachbarriere : la barrière de ...
 kennen → die Kenntnis → die Sprachkenntnisse : les ...
 verstehen → das Verständnis → das Sprachverständnis : la ...

die Aufgabe → die Hausaufgaben → les ...
 der Stress → der Prüfungsstress → le ...



Compréhension de l'écrit

2 258 signes

- En rendant compte du document **en français**, vous montrerez que vous avez compris :
 - le **contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
 - le **sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
 - le **but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique ...), etc.
- Vous pouvez organiser vos propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Viele Flüchtlinge lernen nicht schnell genug Deutsch

Minderjährige Flüchtlinge werden an Berliner Schulen in Willkommensklassen unterrichtet. Sie bleiben dort, bis sie so gut Deutsch sprechen, dass sie dem regulären Unterricht folgen können oder in die Berufsvorbereitung wechseln können. Aktuell werden 8800 Schüler in 748 Willkommensklassen unterrichtet. Das Modell gilt als eines der wichtigsten Elemente der Berliner Integrationspolitik. Doch dabei gibt es offenbar bislang nicht benannte Probleme. „Sorgen bereitet¹ uns ein Teil von jungen Menschen ab 16 Jahren“, sagt der Berliner Integrationsbeauftragte² Andreas Germershausen. „Ein Teil der Geflüchteten schafft es nicht, innerhalb eines Jahres so gut Deutsch zu lernen, um dann in eine andere Qualifizierung wechseln zu können.“

Verstärkt Sprachförderung durch Volkshochschulen
Es sei nun geplant, dass die Volkshoch-

schulen³ (VHS) ab September verstärkt Sprachförderung für diese Gruppe anbieten, kündigte Germershausen an. Die Jugendlichen, die nicht mehr schulpflichtig⁴ sind, sollen dort Sprachkompetenz B1 erwerben. Sie umfasst die Kompetenz, Hauptinformationen in Deutsch zu verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird, und ermöglicht den Einstieg in die Berufsvorbereitung. Das Problem ist: Ohne Perspektive könnten junge männliche Flüchtlinge abrutschen⁵. Der Alexanderplatz entwickelt sich seit einigen Jahren immer mehr zum Treffpunkt junger Flüchtlinge, die Gewalt eskalierte häufig zwischen den Gruppen. Inzwischen ist die Polizei ständig am Ort, auch Sozialarbeiter sind eingesetzt.

Schwierigkeiten auch bei Wohnungen und auf dem Arbeitsmarkt
Viele Kinder und Jugendliche mit Flucht-

hintergrund kommen traumatisiert in Deutschland an. „Dadurch können sich auch in Willkommensklassen Lernschwierigkeiten oder Verhaltensstörungen⁶ zeigen.“ Die Schulen bieten allein Angekommenen oder Eltern dieser Kinder zusätzliche Unterstützung. Die größten Herausforderungen bei der Integration sieht der Beauftragte nicht nur bei den Sprachbarrieren, sondern auch bei der schwierigen Unterbringung⁷ der Geflüchteten in Wohnungen sowie auf dem Ausbildungs- und Arbeitsmarkt.

Nach *Berliner Morgenpost*, 23. 07. 2018

1. Sorgen bereiten *créer des soucis* 2. der Integrationsbeauftragte *le délégué à l'intégration* 3. die Volkshochschule *l'université populaire* 4. schulpflichtig sein *avoir l'obligation scolaire* 5. ab/rutschen *déraper* 6. die Verhaltensstörung (-en) *le trouble du comportement* 7. die Unterbringung *l'hébergement*

Stratégies

Synthétiser un texte

▷ Identifier le sujet

– Le thème est l'aide aux réfugiés en Allemagne.

▷ Rendre compte des objectifs concrets

– Dans le texte sont présentées les classes d'accueil dont le but est de...

▷ Évoquer des aspects problématiques

– Mais ces projets se heurtent également à des difficultés. – Alors que beaucoup d'élèves progressent dans leur maîtrise de la langue allemande, d'autres rencontrent des problèmes à l'école. Par exemple...



Compréhension de l'ensemble du dossier



Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :

Lequel de ces deux documents – le document vidéo ou le texte – illustre à votre avis le mieux l'axe 7 **Diversité et inclusion** ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les documents.



Expression écrite

Behandeln Sie Thema A oder Thema B. (mindestens 120 Wörter)

Thema A

Viele deutsche Städte haben Projekte initiiert, um die Flüchtlinge und Migranten zu unterstützen. Es werden zum Beispiel Sprachkurse organisiert oder Hilfe bei der Wohnungs- und Arbeitssuche angeboten. Wie würden Sie sich am liebsten engagieren? Begründen Sie Ihre Antwort.

ODER

Thema B

Nehmen Sie zu folgender Aussage Stellung: „Kulturelle Vielfalt macht eine Gesellschaft reicher.“

Stratégies

Justifier son engagement

▷ Exprimer ses idées

- Ich könnte mir vorstellen, ... zu + inf. Je pourrais imaginer de...
- Für mich wäre es eine gute / wichtige / interessante Idee, ... zu + inf. Pour moi, ce serait une bonne idée / idée importante / intéressante de...
- Ich würde gerne / am liebsten ..., denn / weil ... Je voudrais / préférerais... car / parce que...

▷ Quelques idées de projets

- gemeinsame Freizeitaktivitäten: Sport treiben, Musik machen, ins Kino gehen, Ausflüge organisieren, eine Stadtrallye machen, Museumsbesuche organisieren ...
- Hilfe in der Schule: Lernpartner sein, bei den Hausaufgaben helfen, komplizierte Themen erklären, Nachhilfe geben, Deutschkurse anbieten ...

Prendre position

- Ich bin (nicht) überzeugt, dass ... Je (ne) suis (pas) convaincu(e) que...
- Ich bin mit dieser Aussage (nicht) einverstanden, weil / denn ... Je (ne) suis (pas) d'accord avec cette citation parce que / car...



PARTIE 2 – ORAL



▷ 10 minutes de préparation + 10 minutes de passage

MÉTHODOLOGIE p. 188



Expression orale en continu

- Welches Dokument illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Diversität und Inklusion“? Begründen Sie Ihre Antwort.



Eine Demonstration für Vielfalt im Oktober 2018 in Berlin.

B

Das Volk ist jeder, der in diesem Lande lebt.

(Angela Merkel, 2017)

Strategien

Faire le lien entre les documents et l'axe thématique

▷ Analyser une photo

- *die friedliche Demonstration* la manifestation pacifique
- *für die Integration, die Gleichberechtigung, die Toleranz, die Offenheit, den Respekt demonstrieren* manifester pour l'intégration, l'égalité, la tolérance, l'ouverture, le respect
- *gegen Rassismus kämpfen* lutter contre le racisme
- *das Schild (-er)* la pancarte
- *grenzenlos* sans frontières
- *unteilbar* indivisible
- *Solidarität statt Ausgrenzung* de la solidarité au lieu de l'exclusion

▷ Se servir de ses connaissances pour contextualiser une citation

- *die Bundeskanzlerin* la chancelière fédérale
- *die Flüchtlingswelle seit 2015* la vague migratoire depuis 2015
- *die Willkommenskultur* la culture de l'accueil
- *die Migrationspolitik* la politique migratoire
- *der Befürworter (-) / der Gegner (-)* le défenseur / l'adversaire, le détracteur
- *etw. verteidigen* défendre qc
- *jn mit offenen Armen willkommen heißen** accueillir qn les bras ouverts



Expression orale en interaction

- Après l'expression orale en continu, vous allez échanger avec l'examineur. Voici des questions qu'il pourrait vous poser.

Was bedeutet Integration für Sie?

Wie können Sie persönlich Flüchtlingen im Alltag helfen?

DIVERSITÄT UND INKLUSION

Wie kann kulturelle Vielfalt unsere Gesellschaft bereichern?

Welche Probleme kann es bei der Integration geben?

Strategien

Relativiser son propos et apporter des restrictions

- ▷ La structure *zwar ... aber ... (certes... mais...)* est particulièrement idiomatique :

– **Zwar** funktioniert die Willkommenskultur gut, **aber** sie bleibt eine große Herausforderung für die Gesellschaft.

- ▷ Vous pouvez utiliser de nombreux adverbes : *jedoch, dennoch, trotzdem, allerdings* qui, selon le contexte, peuvent avoir en français comme équivalents : toutefois, néanmoins, malgré tout, cependant.

- ▷ Vous pouvez recourir aux conjonctions de subordination *obwohl* (bien que), *auch wenn / selbst wenn* (même si) :

– **Obwohl** viele das so sehen, bin ich der Meinung, dass ...

- ▷ Ces amorces peuvent aussi vous être utiles :

- *Es darf jedoch nicht vergessen werden, dass ...*
On ne saurait néanmoins oublier que...
- *Anders als viele es sich vorstellen ...*
Contrairement à ce que s'imaginent beaucoup de personnes...
- *Wie dem auch sei, fest steht, dass ...*
Quoi qu'il en soit, il est certain que...



SUJET

→ p. 186

Welches Dokument illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Diversität und Inklusion“? Begründen Sie Ihre Antwort.



Expression orale en continu

► Pour l'épreuve d'expression orale en continu, vous allez devoir **choisir le document** qui, selon vous, illustre le mieux l'axe thématique « Diversité et inclusion ». Il s'agit ici de donner et d'**expliquer votre choix personnel**, il n'y a donc pas de mauvaise réponse ! En revanche, il va falloir bien **justifier votre choix** (*Begründen Sie Ihre Antwort, voir Étape 2*) et faire référence le plus possible à des exemples et des aspects culturels vus en classe (voir *Étape 3*).

Cette partie de l'épreuve sert à évaluer votre capacité à exprimer votre point de vue selon les critères suivants :

A2 Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.

B1 Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons, etc.).

B2 Peut **développer un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.

La correction et la richesse de la langue sont aussi prises en compte dans les critères d'évaluation.

Étape 1

Vérifiez le lexique

Dans le chapitre, vous avez appris un certain nombre de mots dont vous aurez besoin pour vous exprimer. Vérifiez que vous en maîtrisez le sens. **Comment dit-on en français ?**

die Willkommenskultur

der Migrant (-en) = der Einwanderer (-)

die Gemeinsamkeit (-en) ≠ der Unterschied (-e)

die Vielfalt = die Diversität

einen Migrationshintergrund haben

für etw. demonstrieren

der kulturelle Austausch

Vorurteile bekämpfen

solidarisch sein

sich integrieren

die Sprachbarriere überwinden*

die Integration

gegen Rassismus kämpfen

die friedliche Demonstration

sich zuhause fühlen

die Flüchtlingswelle seit 2015

jn herzlich willkommen heißen*

die Gleichheit; gleich sein

eine Herausforderung meistern

die Migrationspolitik

etw. verteidigen

die Offenheit

eine Botschaft vermitteln

zwischen zwei Kulturen stehen*

A Eine Demonstration für Vielfalt im Oktober 2018 in Berlin.

B Das Volk ist jeder, der in diesem Lande lebt. (Angela Merkel, 2017)

Étape 2

Justifiez le choix du document

Lors de cette étape, vous allez devoir montrer en quoi le document que vous avez choisi illustre l'axe thématique. Voici quelques pistes :

– **Ich habe mich für dieses Dokument / dieses Foto / dieses Zitat entschieden, denn / weil ...**
J'ai choisi ce document / cette photo / cette citation, car / parce que...

– **Meiner Meinung nach illustriert das Dokument A am besten die Thematik „Diversität und Inklusion“, weil es sehr gut die Willkommenskultur in Deutschland darstellt.**

À mon avis, le document A illustre le mieux la thématique « Diversité et inclusion » parce qu'il représente très bien la culture de l'accueil en Allemagne.

– **Das Dokument B passt besonders gut zur Thematik, denn das Zitat illustriert die deutsche Migrationspolitik.**

Le document B convient particulièrement à la thématique, car la citation illustre la politique migratoire allemande.

Étape 3 Étouffez votre propos avec des exemples étudiés en classe

Lors de cette partie de l'épreuve, il s'agira surtout de faire le lien entre le document retenu et l'axe. À cette fin, il sera pertinent d'appuyer vos propos sur des exemples étudiés en classe.

▷ Document A

- *Im Unterricht haben wir über die deutsche Willkommenskultur gesprochen. Dafür haben wir zum Beispiel einen Artikel über ... gelesen.*
En classe, nous avons parlé de la culture de l'accueil en Allemagne. Pour cela, nous avons par exemple lu un article sur...
- *Das Foto erinnert mich an ein Video über Migration in Deutschland. Das Video zeigt ...*
La photo me rappelle une vidéo sur la migration en Allemagne. Cette vidéo montre...
- *Das Dokument zeigt eine friedliche Demonstration für Vielfalt und Solidarität mit den Migranten. Es vermittelt eine sehr positive Botschaft. Allerdings ist Migration nicht für alle Deutschen ein positives Thema. Beispielsweise ...* Le document montre une manifestation pacifique pour la diversité et la solidarité envers les migrants. Il transmet un message très positif. Toutefois la migration n'est pas un sujet positif pour tous les Allemands. Par exemple...

▷ Document B

- *Ich denke bei diesem Zitat an die deutsche Migrationspolitik von Angela Merkel. 2015 hat nämlich die große Flüchtlingswelle begonnen.*
La citation me fait penser à la politique migratoire d'Angela Merkel. En effet, la grande vague d'immigration a commencé en 2015.
- *Wir haben im Unterricht einige Dokumente über die Situation der Migranten in Deutschland analysiert. Ich möchte ein Beispiel nennen ...*
En classe, nous avons analysé quelques documents au sujet de la situation des migrants en Allemagne. Je voudrais donner un exemple...
- *Das Zitat steht für eine sehr optimistische Vision der Integration und für große Offenheit. Diesen Aspekt haben wir in einem Video über die Musikgruppe Banda Internationale gesehen ...*
La citation montre une vision très optimiste de l'intégration et une grande tolérance. Nous avons vu cet aspect dans une vidéo sur le groupe de musique *Banda Internationale*...



Expression orale en interaction

- ▷ À l'issue de l'expression orale en continu, l'examineur va vous poser des questions en lien avec le support choisi et l'axe thématique. Cette partie sert à **mettre en valeur votre capacité à interagir**, à **vous reprendre**, à **expliquer et illustrer vos propos**.

Lors de cette étape, vous serez évalué(e) selon les critères suivants :

- A2** Peut répondre et réagir de manière simple.
- B1** Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.
- B2** Peut argumenter et chercher à convaincre. Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.

La correction et la richesse de la langue sont aussi prises en compte dans les critères d'évaluation.

- ▷ Voici quelques questions que l'examineur pourrait vous poser et quelques éléments de réponse :

Wie können Sie persönlich Flüchtlingen im Alltag helfen?

Pour répondre à cette question, pensez à des activités que vous pourriez faire ensemble :

- Schule: Nachhilfe, Französischkurse ...
- Freizeit und Kultur: Sport, Musik, Kino, Museum ...
- Verwaltung: Hilfe bei administrativen Problemen ...

Was bedeutet Integration für Sie?

- Integration ist eine große Herausforderung, weil/denn ...
- eine Arbeit und eine Wohnung finden ...
- eine andere Kultur und Menschen kennenlernen ...

Wie kann kulturelle Vielfalt unsere Gesellschaft bereichern?

Pensez à tous les aspects positifs que la diversité culturelle peut nous apporter :

- Offenheit symbolisieren, Toleranz vermitteln, Respekt lernen, kulturellen Austausch ermöglichen ...
- spannend, interessant, vielfältig ...

Welche Probleme kann es bei der Integration geben?

- Es kann kompliziert / schwierig sein ... zu + inf.
 - die Sprachbarriere überwinden
 - mit Rassismus und Vorurteilen konfrontiert sein
 - zwischen zwei Kulturen stehen ...